



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 26 januari 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 41.185/II/N
TVS/YS

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 16 december 2009 uw schrijven van 30 september 2009 onderzocht in verband met haar advies nr. 40.224/II/N van 2 maart 2009.

Zij wil u in de eerste plaats wijzen op een tegenspraak in uw bovenvermelde brief. U stelt dat u het advies nr. 40.114/II/N niet werd medegedeeld. Verder zegt u evenwel dat u een “ongedateerd” schrijven aan de stad Antwerpen werd toegestuurd. Het bedoelde schrijven is inderdaad een “afschrift” van de brief van de VCT, Nederlandse afdeling, gericht aan de stad Antwerpen naar aanleiding van een vorige identieke klacht (dossier 40.114/II/N) betreffende dezelfde problematiek.

*

* *

De stad Antwerpen heeft haar beslissing om de richtlijnen inzake de ophaling van het huisvuil in vier talen te stellen omstandig gemotiveerd. Deze motivering werd opgenomen in het advies nr. 40.224/II/N dat u werd toegestuurd.

Anderzijds aanvaardt de VCT, Nederlandse afdeling dat, met het oog op de volksgezondheid, de veiligheid of de integratie van allochtone bevolkingsgroepen, naast het Nederlands een andere of andere talen worden gebruikt. Het Nederlands dient steeds op de eerste plaats te staan en boven de anderstalige tekst of teksten dient de vermelding “vertaling uit het Nederlands” te worden aangebracht, om op die wijze de voorrang van het Nederlands te benadrukken en aan te tonen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken. Bovendien mogen de anderstalige teksten enkel een vertaling van de Nederlandse tekst inhouden en mogen er dus geen “aanvullende” mededelingen worden gedaan.

Dit is de vaste rechtspraak die de VCT, Nederlandse afdeling, heeft ontwikkeld (vgl. o.m. het advies nr. 39.261/II/N van 20 juni 2008).

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, bevestigt derhalve haar advies nr. 40.224/II/N van 2 maart 2009 waarvan zij een afschrift hierbij voegt samen met het advies nr. 40.114/II/N.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan het College van Burgemeester en Schepenen van de stad Antwerpen.